



**Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam**  
**Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd.**

**Bồi Hoàn Đối Ứng**  
**Counter Indemnity**

Kính Gửi/ To: Giám Đốc Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam Ngày:  
Chi Nhánh: \_\_\_\_\_ Date:  
The Manager,  
Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd.  
\_\_\_\_\_ Branch

Từ :

From:


Chúng tôi gửi kèm theo hợp đồng ngày.....theo đó chúng tôi đồng ý bồi hoàn và đưa ra các cam kết cho:

.....  
để đổi lấy việc phía bên kia giải trừ để giao cho chúng tôi hoặc theo lệnh của chúng tôi hàng hoá được đề cập dưới đây (hàng hóa mà chúng tôi yêu cầu có quyền đối với hàng hóa đó) mà không cần tạo lập (các) chứng từ có liên quan để chứng minh quyền sở hữu.

*We attach an agreement dated.....whereby we have agreed to indemnity and give an undertaking addressed to*

.....  
*.....in consideration of their releasing for delivery to us or to our order the under mentioned goods (to which we claim to be entitled) without production of the relevant document(s) of title.*

Chúng tôi sẽ bị ràng buộc nếu Ngân Hàng bảo lãnh việc chúng tôi thực hiện tất cả các điều khoản của hợp đồng. Chúng tôi đồng ý rằng đơn này và việc ký hợp đồng theo đơn này sẽ tuân thủ về mọi mặt các điều khoản và điều kiện quy định trong mẫu cam kết bồi hoàn và hợp đồng đang áp dụng liên quan đến việc phát hành bảo lãnh nhận hàng hoặc bồi hoàn ký bởi chúng tôi, và chúng tôi uỷ quyền cho Ngân Hàng thanh toán tiền hàng theo hoá đơn, khi các chứng từ liên quan được nhận cho dù có bất kỳ sự không nhất quán nào có thể có trong các chứng từ đó.

*We shall be obliged if you will guarantee the performance by us of all its terms. We agree that this application and the signing of the agreement hereunder shall be subject in all respects to the terms and conditions contained in the form of continuing agreement and indemnity relating to the issue of shipping guarantees or indemnities signed by us, and we authorise you to pay the invoiced amount of these goods, when the relative documents are received notwithstanding any discrepancies they may contain.*

**Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam**  
**Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd.**

**Bồi Hoàn Đối Ứng**  
**Counter Indemnity**

L/C số: .....	Giá trị theo hóa đơn	: .....
L/C No:.....	Invoice Value	: .....
Vận đơn/ Vận đơn hàng không số:.....	Tên tàu hàng	: .....
Bill of Lading/AWB No.:.....	Steamers Name	: .....
Mô tả hàng hóa: .....	Nhãn hiệu hàng	: .....
Description of goods:.....	Shipping Marks	: .....

**Chuyển Giao và Chuyển Nhượng:**

**Assignment and Transfer**

- (i) Chuyển giao bởi Ngân Hàng: Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý rằng Ngân Hàng có thể chuyển giao bất kỳ hoặc tất cả các quyền của Ngân Hàng theo Các Điều Khoản này hoặc liên quan đến *Đơn Đề Nghị Cấp Bảo Lành Giao Hàng* này đối với bất kỳ tổ chức/cá nhân nào tại bất kỳ thời điểm nào mà không cần có đồng ý trước của tôi/chúng tôi.

*Assignment by the Bank: I/We hereby agree that the Bank may assign any or all of its rights under these Terms or in relation to this Application for Shipping Guarantee, to any person at any time, without my/our prior consent.*

- (ii) Chuyển nhượng các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng: Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý rằng Ngân Hàng có thể chuyển giao hoặc chuyển nhượng bất kỳ hoặc toàn bộ các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng theo *Đơn Đề Nghị Cấp Bảo Lành Giao Hàng* này cho bất kỳ tổ chức tín dụng nào được phép hoạt động ngân hàng tại Việt Nam, kể cả bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Ngân Hàng (mỗi bên đó được gọi là “Bên Nhận Chuyển Nhượng”), theo đó Bên Nhận Chuyển Nhượng sẽ kế thừa tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng được chuyển giao hoặc chuyển nhượng cho Bên Nhận Chuyển Nhượng. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng, khi bất kỳ một chuyển giao hoặc chuyển nhượng nào như vậy có hiệu lực, tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng và bất kỳ các tài khoản nào được chuyển giao hoặc chuyển nhượng như vậy sẽ trở thành quyền hoặc nghĩa vụ của Bên Nhận Chuyển Nhượng, và rằng bất kỳ các quyền nào của Ngân Hàng được chuyển giao như vậy có thể được Bên Nhận Chuyển Nhượng thực thi đối với tôi/chúng tôi như thể Bên Nhận Chuyển Nhượng là một bên của, hoặc bên thụ hưởng của, bất kỳ văn kiện nào có liên quan đến *Đơn Đề Nghị Cấp Bảo Lành Giao Hàng* này thay vì Ngân Hàng. Tôi/Chúng tôi đồng ý thêm rằng tôi/chúng tôi sẽ ký kết và chuyển giao tất cả các tài liệu bổ sung như vậy và hợp tác với Ngân Hàng và bất kỳ Bên Nhận Chuyển Nhượng nào để tạo hiệu lực cho bất kỳ hồ sơ hoặc đăng ký cần thiết nào hoặc bất kỳ sửa đổi nào đối với bất kỳ văn kiện nào có liên quan đến *Đơn Đề Nghị Cấp Bảo Lành Giao Hàng* này liên quan đến, hoặc được Ngân Hàng hoặc Bên Nhận Chuyển Nhượng thông báo cho tôi/chúng tôi có thể cần thiết hoặc thích hợp do việc chuyển giao và chuyển nhượng đó, và rằng vào ngày chuyển nhượng, tôi/chúng tôi sẽ không có yêu cầu nào thêm đối với Ngân Hàng và các Đơn Vị Liên Kết của Ngân Hàng đối với bất kỳ vấn đề gì phát sinh ngoài phạm vi các văn kiện này.

*Transfer of rights and obligations by the Bank: I/We hereby agree that the Bank may assign or transfer any or all of its rights and obligations under this Application for Shipping Guarantee to any credit institution licensed to conduct banking operations in Vietnam, including any Affiliate of the Bank (each a "Transferee"), whereupon the Transferee will assume all of the rights and obligations of the Bank assigned or transferred to it. I/We confirm that, upon any such assignment or transfer taking effect, all rights and obligations of the Bank and any accounts so assigned or transferred shall become rights or obligations of the Transferee, and that any rights of the Bank so assigned may be enforced by the Transferee against me/us as if the Transferee had been a party to, or a beneficiary of, any documents relevant to this Application for Shipping Guarantee in place of the Bank. I/We further agree that I/we will*



**Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam**

**Bồi Hoàn Đối Ứng**

**Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd.**

**Counter Indemnity**

*execute and deliver all such additional documentation and cooperate with the Bank and any Transferee in effecting any necessary filings or registrations or any amendments to any documents relevant to this Application for Shipping Guarantee in relation to, or which the Bank or the Transferee notifies me/us may be necessary or appropriate as a result of, such assignment and transfer, and that as of the date of the transfer I/we shall have no further claim against the Bank and its Affiliates for any matter arising out of these documents.*

- (iii) “Đơn Vị Liên Kết” được hiểu là bất kỳ Tổ Chức/Cá Nhân, thông qua một hoặc nhiều phương tiện trung gian, trực tiếp hoặc gián tiếp kiểm soát hoặc bị kiểm soát bởi, hoặc chịu sự kiểm soát chung với, một Tổ Chức/Cá Nhân khác.  
“Affiliate” refers to any Person that directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under common control with, another Person.
- (iv) “Tổ Chức/Cá Nhân” được hiểu là một cá nhân, công ty, tổ chức không đăng ký, hợp danh, liên doanh, hiệp hội, tập đoàn hoặc bất kỳ thực thể hoặc tổ chức nào khác.  
“Person” refers to an individual, corporation, unincorporated organization, partnership, joint venture, association, trust, or any other entity or institution.

Trân trọng,

*Yours faithfully,*

-----  
(Các) Chữ Ký Có Thẩm Quyền:  
*Authorised Signature(s)*

<b>PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG</b>		
<b>FOR BANK USE ONLY</b>		
Người thanh toán Drawee		
Tài khoản số A/C no.		
Tài Sản Bảo Đảm Security	Số Bảo Lãnh Nhận Hàng: S/G Number:	
	Biên Nhận Ủy Thác: S/G Number:	Ngày Phát Hành: Issue Date:
	Ký Quỹ Margin	Chữ Ký Xác Nhận: Signature Verified:
	Lưu Kho Storage	Trị Giá Tính Theo USD: Value in USD: